

---

---

2nd Session, 58th Legislature  
New Brunswick  
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session, 58<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

---

---

## **BILL**

### **43**

**An Act to Amend the  
Post-Secondary Student Financial  
Assistance Act**

Read first time: May 17, 2016

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

### **43**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aide financière aux étudiants  
du postsecondaire**

Première lecture : le 17 mai 2016

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**HON. FRANCINE LANDRY**

---

---

---

---

**L'HON. FRANCINE LANDRY**

---

---



## BILL 43

**An Act to Amend the  
Post-Secondary Student Financial  
Assistance Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Post-Secondary Student Financial Assistance Act, chapter P-9.315 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended*

*(a) by repealing the definition “designated educational institution” and substituting the following:*

“designated educational institution” means

*(a) for the purposes of financial assistance other than a tuition bursary, an educational institution within or outside New Brunswick that offers courses at a post-secondary level and that is designated by the Minister under section 2 as a designated educational institution, or*

*(b) for the purposes of a tuition bursary, an educational institution within New Brunswick that offers courses at a post-secondary level, is designated by the Minister under section 2 as a designated educational institution and is prescribed by regulation. (établissement d’enseignement agréé)*

*(b) in the definition “financial assistance”*

## PROJET DE LOI 43

**Loi modifiant la  
Loi sur l’aide financière aux étudiants  
du postsecondaire**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire, chapitre P-9.315 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « établissement d’enseignement agréé » et son remplacement par ce qui suit :*

« établissement d’enseignement agréé » S’entend :

*a) aux fins de l’octroi d’une aide financière autre qu’une bourse pour frais de scolarité, d’un établissement d’enseignement situé au Nouveau-Brunswick ou ailleurs qui offre des cours de niveau postsecondaire et qui est désigné ainsi par le ministre tel que le prévoit l’article 2;*

*b) aux fins de l’octroi d’une bourse pour frais de scolarité, d’un établissement d’enseignement situé au Nouveau-Brunswick qui offre des cours de niveau postsecondaire, qui est désigné ainsi par le ministre tel que le prévoit l’article 2 et qui est prescrit par règlement. (designated educational institution)*

*b) à la définition de « aide financière »,*

(i) *in paragraph (a) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “section 17.” and substituting “paragraph 17(1)(b); or”;*

(iii) *by adding after paragraph (b) the following:*

(c) a tuition bursary awarded by the Minister to a qualifying student under paragraph 17(1)(c).

(c) *in paragraph (d) of the definition “qualifying student” by striking out “a certificate of eligibility” and substituting “financial assistance”;*

(d) *in the definition “financial assistance program” by striking out “section 17” and substituting “paragraphs 17(1)(b) and (c)”.*

## 2 Section 17 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**17(1)** On application by a qualifying student, the Minister may

(a) issue a certificate of eligibility to the qualifying student, which certificate of eligibility enables the qualifying student to obtain a direct loan in the amount specified in the certificate,

(b) award a bursary other than a tuition bursary, or

(c) award a tuition bursary.

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**17(3)** The Minister shall refuse to issue a certificate of eligibility or award a bursary under paragraph (1)(c) to a qualifying student if the qualifying student has a history of credit abuse and shall inform the qualifying student that this is the basis for refusing to issue the certificate of eligibility or award the bursary.

(i) *à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa,*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « l’article 17. » et son remplacement par « l’alinéa 17(1)b); »,*

(iii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

c) d’une bourse pour frais de scolarité accordée à un étudiant admissible par le ministre en vertu de l’alinéa 17(1)c).

c) *à l’alinéa d) de la définition de « étudiant admissible », par la suppression de « le certificat d’admissibilité est requis » et son remplacement par « l’aide financière est demandée »;*

d) *à la définition de « programme d’aide financière », par la suppression de « de l’article 17 » et son remplacement par « des alinéas 17(1)b) et c) ».*

## 2 L’article 17 de la Loi est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**17(1)** Le ministre peut, à la demande d’un étudiant admissible :

a) lui délivrer un certificat d’admissibilité qui lui permet d’obtenir un prêt direct pour le montant y spécifié;

b) lui accorder une bourse, autre qu’une bourse pour frais de scolarité;

c) lui accorder une bourse pour frais de scolarité.

b) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

c) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**17(3)** Le ministre refuse de délivrer à l’étudiant admissible qui présente de mauvais antécédents de crédit un certificat d’admissibilité ou de lui accorder une bourse en vertu de l’alinéa (1)c) et lui précise que son refus est fondé sur ce motif.

**(d) in paragraph (4)(b) by adding “under paragraph (1)(b) or (c)” after “bursary”;**

**(e) in paragraph (5)(b) by adding “under paragraph (1)(b) or (c)” after “bursary”;**

**(f) in subsection (6) by adding “under paragraph (1)(b) or (c)” after “bursary”;**

**(g) in subsection (7) by adding “under paragraph (1)(b) or (c)” after “bursary”.**

**3 Section 19 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**19** An application under subsection 17(1) or section 18 shall

**4 Subsection 20(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**20(1)** The Minister shall, in accordance with the policies and procedures established by the Minister and subject to any maximums prescribed by regulation, determine

**(a)** the amount to be specified in a certificate of eligibility, and

**(b)** the amount of a bursary to be awarded under paragraph 17(1)(b) or (c).

**5 Section 28 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “for a certificate”;**

**(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;**

**(iii) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1)** the Minister refuses to award a tuition bursary to the qualifying student, or

**d) à l’alinéa (4)b), par la suppression de « une bourse à l’étudiant admissible » et son remplacement par « à l’étudiant admissible une bourse en vertu de l’alinéa (1)b) ou c) »;**

**e) à l’alinéa (5)b), par la suppression de « une bourse à l’étudiant admissible » et son remplacement par « à l’étudiant admissible une bourse en vertu de l’alinéa (1)b) ou c) »;**

**f) au paragraphe (6), par l’adjonction de « visée à l’alinéa (1)b) ou c) » après « la bourse »;**

**g) au paragraphe (7), par l’adjonction de « visée à l’alinéa (1)b) ou c) » après « une bourse ».**

**3 L’article 19 de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**19** La demande visée au paragraphe 17(1) ou à l’article 18 :

**4 Le paragraphe 20(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**20(1)** Le ministre détermine, conformément aux politiques et procédure qu’il a établies et sous réserve de tout maximum prescrit par règlement :

**a)** le montant spécifié sur un certificat d’admissibilité;

**b)** le montant d’une bourse accordée en vertu de l’alinéa 17(1)b) ou c).

**5 L’article 28 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de certificat »,**

**(ii) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa,**

**(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

**a.1)** la bourse pour frais de scolarité lui est refusée;

*(b) in paragraph (2)(a) by striking out “certificate of eligibility” and substituting “financial assistance”.*

**6 Section 33 of the Act is amended**

*(a) by renumbering the section as subsection 33(1);*

*(b) in paragraph (i) by striking out “section 17” and substituting “paragraph 17(1)(b) or (c)”;*

*(c) by adding after paragraph (i) the following:*

*(i.1) prescribing the maximum number of years the Minister may award a tuition bursary under paragraph 17(1)(c);*

*(i.2) authorizing the Minister to determine the programs of study for which a qualifying student may be qualified for enrolment, or may be enrolled, in order to be eligible for a tuition bursary;*

*(i.3) prescribing the designated educational institutions at which a qualifying student may be qualified for enrolment, or may be enrolled, in order to be eligible for a tuition bursary;*

*(d) in paragraph (m) by striking out “for certificates of eligibility under subsection 17(1) and for payments to reduce student debt under section 18” and substituting “under subsection 17(1) and section 18”;*

*(e) by repealing paragraph o) of the French version and substituting the following:*

*(o) définissant tout mot ou toute expression employés mais non définis dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;*

*(f) by adding after subsection (1) the following:*

**33(2)** A regulation made under paragraphs (1)(f), (i), (i.1), (i.2), (i.3) and (m) may be retroactive in its operation to May 1, 2016, or to any date after May 1, 2016.

*b) à l'alinéa (2)a), par la suppression de « le certificat d'admissibilité est demandé » et son remplacement par « l'aide financière est demandée ».*

**6 L'article 33 de la Loi est modifié**

*a) par la renumérotation de l'article, lequel devient le paragraphe 33(1);*

*b) à l'alinéa i), par la suppression de « l'article 17 » et son remplacement par « l'alinéa 17(1)b) ou c) »;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa i) :*

*i.1) prescrivant le nombre maximal d'années pour lesquelles le ministre peut accorder une bourse pour frais de scolarité en vertu de l'alinéa 17(1)c);*

*i.2) s'agissant de l'obtention d'une bourse pour frais de scolarité, autorisant le ministre à déterminer les programmes d'études auxquels l'étudiant admissible peut s'inscrire ou dont il doit remplir les conditions d'inscription;*

*i.3) s'agissant de l'obtention d'une bourse pour frais de scolarité, prescrivant les établissements d'enseignement agréés auxquels l'étudiant admissible peut s'inscrire ou dont il doit remplir les conditions d'inscription;*

*d) à l'alinéa m), par la suppression de « de certificats d'admissibilité en vertu du paragraphe 17(1) et de paiements pour réduire l'endettement étudiant en vertu de l'article 18 » et son remplacement par « en vertu du paragraphe 17(1) ou de l'article 18 »;*

*e) par l'abrogation de l'alinéa o) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

*o) définissant tout mot ou toute expression employés mais non définis dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;*

*f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**33(2)** Les règlements pris en vertu des alinéas (1)f), i), i.1), i.2), i.3) et m) peuvent produire un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> mai 2016 ou à toute date ultérieure.

***7 This Act or any provision of it shall be deemed to have come into force on May 1, 2016.***

***7 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2016.***